

**N** SERIES

# THE END OF THE F<sup>XXX</sup>ING WORLD

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Charles S. Forsman

**EPISODIO 1.02**

**"Episode 2"**

En el camino, James y Alyssa se dan cuenta rápidamente de que están sobre sus cabezas, pero ninguno quiere admitirlo. Un veterinario amigable del ejército les ofrece ayuda.

**ESCRITO POR:**

Charlie Covell

**DIRIGIDO POR:**

Jonathan Entwistle

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

24.10.2017

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

**CARACTERES**

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Christine Bottomley	...	Gwen
Navin Chowdhry	...	Tony
Steve Oram	...	Phil
Holly Beechey	...	Little Alyssa
Geoff Bell	...	Martin
Adam Brown	...	Kyle
Polly Kemp	...	Rita

1

00:00:06,480 --> 00:00:10,360  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:21,400 --> 00:00:24,840  
Las cosas no siempre salieron  
según lo planeado con Alyssa.

3

00:00:24,920 --> 00:00:26,880  
¿Crees que va a explotar?

4

00:00:26,960 --> 00:00:28,520  
No es una película.

5

00:00:29,040 --> 00:00:31,880  
Si lo fuera,  
de seguro seríamos estadounidenses.

6

00:00:39,880 --> 00:00:42,920  
TRES HORAS ANTES

7

00:00:43,360 --> 00:00:45,080  
¡Sí!

8

00:00:45,480 --> 00:00:48,320  
Me preguntaba qué ruidos haría  
cuando la matara.

9

00:00:54,920 --> 00:00:56,560  
Debía hallar un lugar calmado.

10

00:00:58,240 --> 00:01:00,440  
Adivina a qué huele la libertad.

11

00:01:00,960 --> 00:01:02,880  
- ¿A qué?  
- A mierda de vaca.

12

00:01:04,040 --> 00:01:06,800  
- Cinturón.  
- Al diablo con los cinturones.

13

00:01:10,200 --> 00:01:12,040  
¿Y... qué quieres hacer?

14

00:01:12,680 --> 00:01:13,680  
No sé.

15

00:01:14,280 --> 00:01:18,040  
Porque literalmente podemos hacer  
lo que queramos, James.

16

00:01:19,440 --> 00:01:21,120  
Lo que queramos.

17

00:01:25,640 --> 00:01:27,720  
¡Muere!

18

00:01:29,760 --> 00:01:32,280  
Irónicamente, no estaba en mi elemento.

19

00:01:38,400 --> 00:01:39,440  
¡Vamos!

20

00:01:41,080 --> 00:01:42,560  
¡Esto es una mierda!

21

00:01:44,440 --> 00:01:47,520  
A veces lo miro y pienso:  
"¿Estás un poco muerto?"

22

00:01:49,320 --> 00:01:50,680  
Metete tu lengua en mi oreja.

23

00:01:51,760 --> 00:01:53,560  
- ¿Qué?  
- Me gusta.

24

00:02:02,280 --> 00:02:03,960  
De acuerdo, ya basta.

25

00:02:07,280 --> 00:02:08,280  
Perdón.

26

00:02:08,360 --> 00:02:10,560  
Alyssa era muy buena para fastidiar.

27

00:02:12,840 --> 00:02:14,920  
Gracias a Dios que rompí mi celular.

28

00:02:15,640 --> 00:02:18,840  
Seguro que mi madre no para de llamar.  
Perra estúpida.

29

00:02:20,400 --> 00:02:22,440  
¿En cuánto llamará tu papá a la policía?

30

00:02:22,520 --> 00:02:23,600  
¿Qué?

31

00:02:24,120 --> 00:02:25,120  
Por el auto.

32

00:02:26,360 --> 00:02:27,520  
No lo hará.

33

00:02:27,600 --> 00:02:29,400  
- ¿En serio?  
- Sí.

34

00:02:29,920 --> 00:02:31,560  
Pensará que volveré a casa.

35

00:02:32,080 --> 00:02:34,920  
Es un malnacido,  
pero es bastante optimista.

36

00:02:41,000 --> 00:02:42,000  
¿Qué?

37

00:02:42,880 --> 00:02:43,720  
¿Qué?

38

00:02:45,640 --> 00:02:47,040  
Me gusta la comida.

39

00:02:47,720 --> 00:02:48,600

Bueno.

40

00:02:49,120 --> 00:02:53,240

Según mamá, si la comida fuera su novio,  
estaría en una relación abusiva.

41

00:02:54,080 --> 00:02:56,600

Ella lo dice en broma, pero no lo es.

42

00:02:58,640 --> 00:02:59,480

¿Qué?

43

00:03:10,240 --> 00:03:11,880

¿Trajiste dinero?

44

00:03:12,520 --> 00:03:13,360

¿Tú no?

45

00:03:13,480 --> 00:03:15,680

Sí. Lo gasté en Laserkill.

46

00:03:16,480 --> 00:03:17,640

Era todo tu dinero.

47

00:03:19,040 --> 00:03:22,240

No tenía por qué pagar por ti.  
Estaba siendo amable.

48

00:03:22,320 --> 00:03:23,680

¿Qué vamos a hacer?

49

00:03:25,520 --> 00:03:27,520

Bueno, es solo comida.

50

00:03:28,360 --> 00:03:30,880

Y no nos la comimos toda. Tú no.

51

00:03:33,560 --> 00:03:34,600

La única regla

52

00:03:34,680 --> 00:03:37,640  
es nunca robar comercios pequeños  
o independientes.

53

00:03:38,240 --> 00:03:40,440  
- ¿De quién es esa regla?  
- De mi papá.

54

00:03:41,120 --> 00:03:42,880  
Básicamente, es Robin Hood.

55

00:03:42,960 --> 00:03:44,880  
Infringe la ley, pero es moral.

56

00:03:44,960 --> 00:03:47,360  
"Si es una cadena, no hay problema".

57

00:03:47,440 --> 00:03:50,120  
- Dilo.  
- "Si es una cadena, no hay problema".

58

00:03:50,200 --> 00:03:51,040  
Bien.

59

00:03:51,400 --> 00:03:53,480  
Si no, estarías financiando el terrorismo.

60

00:03:54,920 --> 00:03:57,720  
- Estos lugares los maneja el Hombre.  
- ¿Quién?

61

00:03:57,800 --> 00:03:59,040  
"El Hombre".

62

00:03:59,840 --> 00:04:02,400  
Ya sabes, el Hombre que posee el petróleo,

63

00:04:02,480 --> 00:04:05,960  
obliga a los niños chinos  
a hacer celulares y odia Palestina.

64

00:04:08,560 --> 00:04:09,880  
¿Vas a ser un cobarde?

65

00:04:11,120 --> 00:04:14,040  
La mejor forma de acercarse  
a Alyssa era siendo determinado.

66

00:04:14,120 --> 00:04:15,160  
No.

67

00:04:19,240 --> 00:04:20,279  
Diablos.

68

00:04:29,840 --> 00:04:31,000  
¡Qué bien!

69

00:04:32,520 --> 00:04:35,480  
- Cinturón.  
- Al diablo con los cinturones.

70

00:04:35,800 --> 00:04:37,600  
La tenía justo donde quería.

71

00:04:39,000 --> 00:04:40,360  
Deberíamos tener sexo.

72

00:04:42,040 --> 00:04:43,760  
- ¿Qué? ¿Ahora?  
- Sí.

73

00:04:45,840 --> 00:04:46,920  
Quítate la camisa.

74

00:04:48,000 --> 00:04:49,920  
Bueno...

75

00:04:50,000 --> 00:04:51,680  
Debía seguirle la corriente.

76

00:04:53,480 --> 00:04:55,560  
- ¿Nos detenemos?



- No.

77

00:04:55,640 --> 00:04:56,840  
Sigue conduciendo.

78

00:04:57,880 --> 00:05:01,200  
Pero no estaba seguro  
si se podía hacer en el sexo.

79

00:05:01,280 --> 00:05:02,520  
No como hombre.

80

00:05:03,320 --> 00:05:04,960  
Está bien para las mujeres.

81

00:05:05,040 --> 00:05:07,400  
Pueden recostarse  
y pensar en Inglaterra.

82

00:05:08,160 --> 00:05:10,680  
Nosotros los hombres  
debemos ser Inglaterra.

83

00:05:10,760 --> 00:05:12,680  
¡Detente! Creo que me atoré.

84

00:05:20,560 --> 00:05:21,800  
Mierda.

85

00:05:24,480 --> 00:05:25,920  
¿Por qué te ríes?

86

00:05:26,760 --> 00:05:28,240  
Mi papá ama este auto.

87

00:05:28,760 --> 00:05:31,080  
Es lo más caro que ha comprado.

88

00:05:39,680 --> 00:05:41,880  
¿Qué diablos haremos ahora?

89

00:05:42,840 --> 00:05:44,920  
¿Crees que va a explotar?

90

00:05:45,000 --> 00:05:46,400  
No es una película.

91

00:05:48,200 --> 00:05:49,320  
Vamos.

92

00:05:49,960 --> 00:05:52,680  
- ¿Adónde vas?  
- No podemos conducirlo, ¿o sí?

93

00:05:52,760 --> 00:05:54,960  
Podría repararlo. No podemos dejarlo.

94

00:06:00,600 --> 00:06:02,400  
¿Aún crees que puedes repararlo?

95

00:06:09,280 --> 00:06:10,320  
¿Qué hacemos?

96

00:06:10,880 --> 00:06:11,880  
Irnos a casa.

97

00:06:11,960 --> 00:06:13,320  
¿Quieres irte a casa?

98

00:06:13,840 --> 00:06:16,560  
Un momento. ¿Quiere irse a su casa?

99

00:06:16,640 --> 00:06:17,800  
¿Quieres irte?

100

00:06:18,920 --> 00:06:20,760  
Está bien, puedes irte.

101

00:06:20,840 --> 00:06:24,000  
- No, solo preguntaba...  
- No quiero irme a casa.

102

00:06:25,080 --> 00:06:27,320  
- Pero...  
- No quiero irme a casa.

103  
00:06:32,320 --> 00:06:34,120  
- ¿Qué quieres hacer?  
- ¡No sé!

104  
00:06:34,200 --> 00:06:36,680  
¿Por qué no piensas algo alguna vez?

105  
00:06:39,480 --> 00:06:42,960  
No podría haberlo hecho ahí.  
El auto me habría ligado al crimen.

106  
00:07:26,920 --> 00:07:28,400  
¿Por qué no se detienen?

107  
00:07:29,080 --> 00:07:31,240  
Porque tienes las tetas al aire.

108  
00:07:32,080 --> 00:07:35,320  
Nadie levanta bichos raros,  
salvo los bichos raros.

109  
00:07:35,400 --> 00:07:37,880  
Y tú pareces uno de ellos.

110  
00:07:53,040 --> 00:07:54,080  
¿Están bien?

111  
00:07:54,880 --> 00:07:55,720  
Hola.

112  
00:07:56,200 --> 00:07:59,120  
Me dirijo hacia el sur, hijo,  
si les sirve.

113  
00:08:04,920 --> 00:08:06,280  
¿Los llevo o no?

114  
00:08:07,720 --> 00:08:08,760

Sí, gracias.

115

00:08:09,440 --> 00:08:10,560  
Bien, vamos.

116

00:08:11,960 --> 00:08:12,960  
Vamos.

117

00:08:14,520 --> 00:08:15,560  
¡Vamos!

118

00:08:21,200 --> 00:08:24,120  
Estaré jodida si nos asesinan.

119

00:08:37,120 --> 00:08:38,919  
No puedo creer que se sentó adelante.

120

00:08:40,480 --> 00:08:44,240  
Toma el jersey que está ahí, cariño.  
Dáselo a tu novio.

121

00:08:44,320 --> 00:08:45,920  
¿Quién dijo que es mi novio?

122

00:08:48,120 --> 00:08:50,320  
Alyssa comenzaba a colmar mi paciencia.

123

00:08:53,080 --> 00:08:54,240  
¿Estás bien, cariño?

124

00:08:56,040 --> 00:08:56,960  
¿Está bien?

125

00:08:57,520 --> 00:08:58,560  
Sí.

126

00:08:59,560 --> 00:09:01,080  
Eres graciosa.

127

00:09:04,760 --> 00:09:06,840  
- ¿Es tu perro?

- Casi, la compraré.

128

00:09:08,680 --> 00:09:10,760

- Es linda, ¿no?

- Sí.

129

00:09:11,280 --> 00:09:12,920

Aunque no por mucho tiempo.

130

00:09:13,480 --> 00:09:14,960

Es un cane corso.

131

00:09:16,320 --> 00:09:17,360

¿Qué es eso?

132

00:09:17,440 --> 00:09:20,680

Es el 23 en la lista  
de los 25 perros más peligrosos.

133

00:09:20,760 --> 00:09:22,000

Para pelea.

134

00:09:23,080 --> 00:09:25,560

- ¿Son caros?

- Un poco.

135

00:09:26,080 --> 00:09:27,920

Sabes, tu auto huele a pies.

136

00:09:32,480 --> 00:09:34,600

Un amigo tenía una pareja, en Faluya.

137

00:09:35,120 --> 00:09:37,440

- Son letales.

- ¿Fuiste al ejército?

138

00:09:37,520 --> 00:09:38,720

Cinco años.

139

00:09:39,680 --> 00:09:40,520

Genial.

140  
00:09:43,160 --> 00:09:45,960  
Y díganme,  
¿qué han estado haciendo ustedes dos?

141  
00:09:48,720 --> 00:09:51,000  
No diré nada. ¿Qué sucede?

142  
00:09:51,080 --> 00:09:52,440  
No hicimos nada.

143  
00:09:52,520 --> 00:09:53,520  
Claro.

144  
00:09:55,120 --> 00:09:57,000  
Igual me importa una mierda.

145  
00:09:57,760 --> 00:10:00,720  
Es solo para conversar,  
no soy un maldito policía.

146  
00:10:03,320 --> 00:10:04,880  
Solo pensé, ya saben...

147  
00:10:05,400 --> 00:10:08,040  
Quizá quieras llamar a tu mamá.

148  
00:10:08,120 --> 00:10:09,200  
Tranquilizarla.

149  
00:10:09,280 --> 00:10:10,840  
Mi mamá está muerta.

150  
00:10:22,880 --> 00:10:24,800  
Dijiste que estaba en Japón.

151  
00:10:26,000 --> 00:10:27,040  
¿Y?

152  
00:10:27,120 --> 00:10:29,560  
Es un poco diferente a estar muerta, ¿no?

153  
00:10:33,440 --> 00:10:34,600  
El tipo es un malnacido.

154  
00:10:34,680 --> 00:10:35,720  
¿Qué?

155  
00:10:36,600 --> 00:10:39,000  
Es la peor clase de persona.

156  
00:10:39,080 --> 00:10:40,160  
Está bien.

157  
00:10:40,240 --> 00:10:42,840  
¿Por qué lo defiendes? Es un asesino.

158  
00:10:43,080 --> 00:10:44,920  
- ¿Qué?  
- Estuvo en el ejército.

159  
00:10:45,280 --> 00:10:46,520  
Asesinó personas.

160  
00:10:47,120 --> 00:10:50,240  
Ahora comprará un perro  
para asesinar a otros perros.

161  
00:10:52,360 --> 00:10:53,400  
Aquí tienen.

162  
00:10:56,520 --> 00:10:57,520  
Gracias.

163  
00:10:58,320 --> 00:10:59,200  
Sí.

164  
00:11:05,240 --> 00:11:06,240  
¿Es tu familia?

165  
00:11:07,680 --> 00:11:09,000  
Esa es mi esposa, Liz.

166  
00:11:09,480 --> 00:11:10,680  
Abi.

167  
00:11:10,760 --> 00:11:11,800  
Y el bebé Jack.

168  
00:11:13,840 --> 00:11:15,120  
Jack parece una papa.

169  
00:11:16,840 --> 00:11:17,880  
¿Qué dijiste?

170  
00:11:17,960 --> 00:11:18,960  
Era broma.

171  
00:11:19,440 --> 00:11:20,440  
Solo bromeaba.

172  
00:11:22,920 --> 00:11:24,400  
Parece un jamón.

173  
00:11:26,400 --> 00:11:28,360  
Es cierto, ¿verdad?

174  
00:11:30,680 --> 00:11:31,680  
No.

175  
00:11:35,000 --> 00:11:37,040  
Ustedes son muy aburridos.

176  
00:11:43,160 --> 00:11:44,240  
Lo siento.

177  
00:11:45,480 --> 00:11:46,800  
No te preocupes, hijo.

178  
00:11:50,520 --> 00:11:53,400  
Es un poco intensa, ¿verdad?

179  
00:11:54,280 --> 00:11:57,280



Sí, puede serlo.

180  
00:11:58,040 --> 00:11:59,080  
Bueno...

181  
00:12:00,040 --> 00:12:01,040  
...mujeres, ¿no?

182  
00:12:01,800 --> 00:12:02,800  
Sí.

183  
00:12:05,520 --> 00:12:06,360  
Quizás.

184  
00:12:10,040 --> 00:12:11,000  
¿Cómo fue?

185  
00:12:11,840 --> 00:12:12,960  
En el ejército.

186  
00:12:13,880 --> 00:12:15,400  
Ya sabes, estuvo bien...

187  
00:12:16,360 --> 00:12:17,560  
¿Mataste gente?

188  
00:12:18,800 --> 00:12:20,200  
Es parte del trabajo.

189  
00:12:21,080 --> 00:12:22,160  
¿A cuántos?

190  
00:12:23,920 --> 00:12:26,520  
Sería algo enfermizo  
llevar la cuenta, ¿verdad?

191  
00:12:27,120 --> 00:12:28,680  
Yo la habría llevado.

192  
00:12:30,560 --> 00:12:32,480  
- Iré al...

- Claro.

193

00:12:32,560 --> 00:12:34,080

- ...baño.

- Sí, claro.

194

00:12:38,280 --> 00:12:39,560

Bueno, hijo,

195

00:12:40,760 --> 00:12:43,280

creo que iré contigo. A vaciar la cañería.

196

00:12:46,680 --> 00:12:48,840

No soy buena para disculparme.

197

00:12:49,880 --> 00:12:51,520

Pero a veces sé que debería.

198

00:13:05,600 --> 00:13:07,080

¿Qué te pasó en la mano?

199

00:13:21,280 --> 00:13:22,760

A veces, solo...

200

00:13:22,840 --> 00:13:24,440

...dejo que las cosas pasen.

201

00:13:26,640 --> 00:13:28,440

Aunque no quisiera.

202

00:13:32,040 --> 00:13:33,320

No sé por qué.

203

00:13:41,280 --> 00:13:42,280

¿Qué sucede?

204

00:13:46,080 --> 00:13:47,080

¿Eres gay?

205

00:13:47,560 --> 00:13:48,400

No.

206

00:13:48,480 --> 00:13:50,520

- Está bien si lo eres.

- No lo soy.

207

00:13:50,600 --> 00:13:53,080

- Deberías decirme si lo eres.

- No soy gay.

208

00:13:53,160 --> 00:13:54,440

Entonces, ¿qué haces?

209

00:13:55,520 --> 00:13:57,080

¿Adónde crees que vas?

210

00:13:58,160 --> 00:14:00,160

Bueno, debo irme.

211

00:14:00,240 --> 00:14:02,400

La perra no se va a recoger sola.

212

00:14:02,480 --> 00:14:03,840

Dame tu billetera.

213

00:14:04,800 --> 00:14:05,640

¿Qué dijiste?

214

00:14:05,720 --> 00:14:06,880

Dame tu billetera.

215

00:14:09,920 --> 00:14:10,800

No.

216

00:14:10,880 --> 00:14:12,120

Dame tu billetera

217

00:14:12,200 --> 00:14:16,280

o te juro que visitaré a Liz y a Abi,  
y a tu extraño bebé papa

218

00:14:16,360 --> 00:14:19,320

y les diré lo que te gusta hacer  
con adolescentes.

219

00:14:19,520 --> 00:14:20,480  
No lo harías.

220

00:14:20,840 --> 00:14:22,760  
También le diré a la policía.

221

00:14:45,600 --> 00:14:46,920  
Él puso mi mano ahí.

222

00:14:49,600 --> 00:14:53,040  
Sabes que si la gente quiere  
hacerte cosas, no debes dejarlos.

223

00:14:53,120 --> 00:14:54,120  
Sí.

224

00:14:55,360 --> 00:14:56,440  
¿En serio?

225

00:14:56,960 --> 00:14:57,960  
Sí.

226

00:14:58,480 --> 00:14:59,800  
¿Y por qué lo dejaste?

227

00:15:02,960 --> 00:15:05,440  
¿Te pasó algo malo cuando eras niño?

228

00:15:10,880 --> 00:15:11,920  
No.

229

00:15:16,520 --> 00:15:17,800  
Estoy cansada.

230

00:15:24,360 --> 00:15:29,960  
CAFÉ

ABIERTO TODO EL DÍA

231

00:15:33,720 --> 00:15:35,800  
- ¿Un cuarto doble?  
- Sí.

232  
00:15:35,880 --> 00:15:39,000  
Un cuarto doble con cama doble  
para tener sexo doble.

233  
00:15:42,960 --> 00:15:44,440  
En verdad necesito llorar.

234  
00:16:02,160 --> 00:16:04,640  
- ¿Quieres ver televisión?  
- Bueno.

235  
00:16:17,320 --> 00:16:18,760  
Busca algo pornográfico.

236  
00:16:40,720 --> 00:16:42,160  
¿Adónde vas?

237  
00:16:42,240 --> 00:16:43,280  
Al baño.

238  
00:17:47,920 --> 00:17:49,120  
¿Estás bien?

239  
00:17:50,440 --> 00:17:52,280  
Iré a la máquina expendedora.

240  
00:17:53,440 --> 00:17:54,440  
Bueno.

241  
00:18:02,400 --> 00:18:03,240  
Hola.

242  
00:18:05,880 --> 00:18:06,880  
Hola.

243  
00:18:07,920 --> 00:18:09,200  
¿Eres tú, Alyssa?

244  
00:18:10,960 --> 00:18:12,240  
Eres tú, ¿verdad?

245  
00:18:15,240 --> 00:18:17,040  
¿Puedo hablar con mi mamá?

246  
00:18:17,120 --> 00:18:18,720  
No quiere hablar contigo.

247  
00:18:45,800 --> 00:18:48,800  
PARA UNA ADOLESCENTE ESPECIAL

248  
00:18:53,400 --> 00:18:55,880  
ESPERO QUE TU CUMPLEAÑOS  
SEA EL MÁS FELIZ

249  
00:18:55,960 --> 00:18:56,960  
TE AMO, PAPÁ

250  
00:19:01,800 --> 00:19:04,000  
Está rico.

251  
00:19:11,280 --> 00:19:12,760  
- ¿Puedo apagarla?  
- Sí.

252  
00:19:20,560 --> 00:19:23,120  
No puedo volver nunca más a mi casa.

253  
00:19:24,200 --> 00:19:26,720  
- Tú sí puedes.  
- No quiero.

254  
00:19:29,760 --> 00:19:31,000  
¿Quieres estar conmigo?

255  
00:19:33,200 --> 00:19:34,320  
¿Qué?

256  
00:19:34,400 --> 00:19:37,040  
¿Quieres estar conmigo

o solo me sigues la corriente?

257

00:19:38,960 --> 00:19:40,200  
Quiero estar contigo.

258

00:19:43,760 --> 00:19:46,240  
Iré a lo de mi papá.  
Puedes venir si quieres.

259

00:19:47,520 --> 00:19:48,520  
Sí.

260

00:19:49,720 --> 00:19:50,560  
Bueno.

261

00:19:58,120 --> 00:20:00,960  
- James.  
- ¿Sí?

262

00:20:01,040 --> 00:20:02,760  
¿Me abrazas?

263

00:20:53,840 --> 00:20:55,400  
Con la policía, por favor.

**N** SERIES  
**THE END OF THE  
FXXXING WORLD**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.